

对外汉语教材语法点对比评析

——以《新实用汉语课本》、《汉语教程》、《中文听说读写》为例

魏一璞 陈西金燕 王智 王玉婷*

[摘要] 本文选取《新实用汉语课本》、《汉语教程》和《中文听说读写(第二版)》这三套国内外使用较为广泛的大学本科汉语教材为考察对象,以语法编排方式及内容为切入点,采用数据统计与对比分析的方法,对比教材与教材之间的语法点数量、顺序等参数,分析每部教材本身的特点,并且将这些教材的语法点与《国际汉语教学通用大纲》和《高等学校外国留学生汉语言专业教学大纲》两个大纲进行比较,考察每一套教材所含语法点的覆盖率,进而讨论大纲和对外汉语教材的结合问题,并根据教学实际情况提出一些建议。

[关键词] 语法点;数据统计;对比分析;大纲

[Abstract] Through certain analysis on three most widespread Chinese textbooks nationwide—*New Practical Chinese Reader*, *Chinese Course*, *Integrated Chinese*, we accomplished this essay by methods of collecting statistics and comparisons, which include the number of grammar points and their order. By more profound investigation on the characteristics of each textbook, we contrast the grammar with *International Curriculum for Chinese Language Education* and *Chinese Major Curriculum for Foreign Students of Higher Education* individually. After a thorough research combined with curriculum and Chinese textbooks, suggestions are given under practical education circumstances.

[Key words] grammar points; statistics; comparison and analysis; syllabus

一、前言

在外语教学中,语法教学一直是重中之重,在传统的结构型教学范式中,语法教学一向被认为是教学的中心内容,即使是在后来意图颠覆结构型教学范式的功能型教学中,以及最近流行的任务型教学和内容型教学中,语法教学一直是课堂教学和教材编写关注的焦点。目前对外汉语教学领域教材种类繁多,各种教材的编写体例、思路亦呈现多元化趋势,对于语法点的选择和安排也不尽相同。近年来,关于这一领域中的研究和探讨主要集中在教学语法原则的综述和教材案例的分析两部分。

早在二十世纪八九十年代,对外汉语领域的学者们就对对外汉语教材编写的研究领域

* 作者简介:魏一璞、陈西金燕、王智、王玉婷为南京大学海外教育学院本科07级学生。指导教师曹贤文为南京大学海外教育学院副教授,研究方向为对外汉语教学。

做出了基础的理论建设,提出了对于对外汉语教材编写具有建设性和指导性意义的若干理论。比较重要的文献有:《试谈基础汉语教科书的编写原则》(刘珣,1982),《基础汉语教学课型设计和教材编写的新尝试》(吕必松,1987),《关于制定对外汉语教材规划的几个问题》(吕必松,1988),《汉语教材中语法项目的选择和编排》(吕文华,1995)。

杨德峰(2001)在《初级汉语教材语法点确定、编排中存在的问题》一文中提出:在初级汉语教材确定和编排语法点这两个方面,现行教材基本上形成了三种模式,大系统化-非系统化、非系统化-非系统化、非系统化-小系统化,并且评析了这三种模式各自的利弊。他同时认为,初级汉语教材在按照《大纲》安排的基础上应该遵循六个原则,即针对性原则、适度原则、循序渐近原则、分散原则、点面结合原则和量少原则。^①

吕文华(2002)在《对外汉语教材语法项目排序的原则及策略》一文中系统地归纳了对外汉语教材中语法项目编排的若干原则。在语法项目的排序问题上提出了结构序、语义序、用法序的编排原则,并且指出语法项目的编排策略应主要体现在量的控制和难点的处理两方面。^②

卢福波(2003)的《对外汉语教学语法的层次划分与项目排序问题》中也提出了确定对外汉语教学语法体系和从事教学时应遵循的基本原则:实用原则、简化原则、类比原则、解释原则和偏误分析原则。^③

此外,历年来也有一些针对对外汉语教材个案的研究,二十世纪八九十年代的主要研究文献有:《〈标准汉语〉评介》(盛炎等,1983)、《评〈实用汉语课本〉》(徐志民,1984)、《值得借鉴的〈华文读本练习册〉》(张占一等,1987)等。近年来,亦有一些侧重于对外汉语教材对比的研究,如:王若江(2006)《美国与澳大利亚两部汉语教材的对比与分析》就具体考察了《中文听说读写》(*Integrated Chinese*)和《汉语》(HANYU)两部教材。另外还有《〈汉语教程〉与〈汉语教科书〉语法部分比较》(刘波,2005)、《〈汉语教程〉和〈新实用汉语课本〉比较研究》(张珑舰)等针对具体教材的探讨。

本文将侧重于对外汉语教材《新实用汉语课本》、《汉语教程》、《中文听说读写》三部教材在语法点方面的统计与分析,以及与现行两部大纲的比较。

二、《新实用汉语课本》、《汉语教程》、《中文听说读写》三部教材之整体评析

1. 《新实用汉语课本》、《汉语教程》、《中文听说读写》三部教材综述

《新实用汉语课本》由北京语言大学出版社出版,刘珣主编。共六册,体系完备,以每一周一课,每学期一册为教学进度,贯穿“圆周式编排,多次循环出现,螺旋式上升”、“加强功能目的教学”的编写理念。

《汉语教程》由北京语言大学出版社出版,杨寄洲主编。共三册,每册包括上下两本,供

① 杨德峰. 初级汉语教材语法点确定、编排中存在的问题. 《世界汉语教学》,2001(2):82—87.

② 吕文华. 对外汉语教材语法项目排序的原则及策略. 《世界汉语教学》,2002(2):88—94.

③ 卢福波. 对外汉语教学语法的层次划分与项目排序问题. 《汉语学习》,2003(2):54—55.

学习者在第一学年使用,其中第一册、第二册四本供学生在第一学期使用,第三册两本供学生在第二学期使用。教材的设计理念与目的在于培养汉语学习者的能力,为进一步学习应用打好基础。

《中文听说读写》(*Integrated Chinese*)由美国 Cheng & Tsui Company 出版,姚道中、刘月华主编,共三册,包括 level1 两册(PART1、PART2)、level2 一册。该教材是美国大学中普遍使用的教材,供大学一二年级中文课学习者使用。《中文听说读写》采用贴近美国学生生活的方式教授汉语,并重视听说读写的综合教学。

2. 三部对外汉语教材共有语法点统计

本文所考察的语法点主要来自三部教材的语法部分(Grammar)和注释部分(Notes),涉及句式、语法成分、实词、虚词等内容,经统计,三部教材的共有语法点是 90 个,作为附录列于篇后。

三部对外汉语教材各自的语法点设置自成体系,语法点的数量、繁简亦相差很大,我们通过对每部教材语法点的考查、统计,以及三部教材之间的综合对比分析,得出了《新实用汉语课本》、《汉语教程》、《中文听说读写》这三部对外汉语教材共有语法点统计数据如下:

表 1 《新实用汉语课本》、《汉语教程》、《中文听说读写》共有语法点统计

教材名称	新实用汉语课本 & 中文听说读写	中文听说读写 & 汉语教程	汉语教程 & 新实用汉语课本
相同语法点数目	116 个	114 个	172 个
占《新实用汉语课本》总语法点(665 个)比例	17.44%		25.86%
占《汉语教程》总语法点(495 个)比例		23.03%	34.75%
占《中文听说读写》总语法点(242 个)比例	47.93%	47.11%	

从表 1 中我们可以看出,《新实用汉语课本》与《汉语教程》两部教材中相同语法点数目比较多,但是每两部教材之间相同的语法点与每部教材本身涵盖的语法点比起来则相距甚远,比例均不到 50%。可见三部教材都有各自的教学语法体系,而其中的交叉部分则是那些最普遍、最基础的语法点。

通过我们对教材的考查,三部教材之间语法点数目差别如此之大有以下两个主要原因:

首先,每部教材有不同的编写体例,《新实用汉语课本》与《汉语教程》两部教材的语法点分布在“语法”与“注释”两个部分,而《中文听说读写》的语法点并没有出现在“注释”部分,而是集中于“语法”章节,因此在数量上会比其他两部教材少。出现在“语法”这一部分的语法点相对是比较系统、重要的,与前后章节均有关联,如:《汉语教程》中第一册下 23 课中出现了“年月日的表达”三个语法点,分别是十二个月的名称、日期的表达、日期的顺

序;24课紧接着便介绍了“时间的表达”,介绍了表达时间所用的提问方式、顺序以及所构成的句子成分。两类语法点紧密相关,放在前后课时可以增加教学的连贯性,利于学生即学即用。

“注释”部分常常为了配合课文的表达跨越难易的顺序,这样做的好处是能让学生在语境中学习语法点,但是一些语法点过早出现可能超越了学习者的接受范围,只能作为理解文章的备注说明。正是因为“注释”部分的设计需求,“注释”部分的语法点多不具有系统性,相对也是比较细节的语法点。例如:“两和二”这个语法点在《新实用汉语课本》(第一册8课)和《汉语教程》(第一册下17课)中都是放在“注释”部分,而“称数法”这个语法点,两部教材则都是放在了相同课时的“语法”部分。正是因为“注释”部分与各部教材的选用文章有很大关系,因此相差度是比较大的,《新实用汉语课本》中语法部分和注释部分的语法点分别为546个(包括了循环阐释的语法点以及词法为主的后两册语法点)和199个,《汉语教程》中语法部分语法点为422个,注释部分语法点为73个。

其次,语法点数目的差别和每部教材编写者不同的编写思路也是有很大关系的,《新实用汉语课本》中所含的语法点最多。作者秉承“圆周式编排,多次循环出现,螺旋式上升”的编写理念,很多语法点重复出现并且有难易上的梯度。另外在“加强功能项目的教学”的教材编写理念下,词法教学在《新实用汉语课本》中占了十分重要的份量,这部书的第五册以及第六册基本以词法教学为主,共计352个语法点,而其中阐释词和词组用法的语法点占了大多数。这也使得《新实用汉语课本》的语法点在数量上远远多于其他两部教材。

《中文听说读写》语法点在三部教材中是数量最少的,这与编者将语法点集中阐释的编写理念有密切关系,例如“序数词”这个语法点中包含了三部分内容:第十数词(第一、第二),数词十月份(一月、二月),数词+亲属称谓(大哥、二哥)。这三部分的内容在《新实用汉语课本》中是分列在“第”表示序数(第二册25课)、年月日和星期(第一册9课)中处理的,亲属称谓则没有列为单独的语法点,《汉语教程》中的处理方法也如此。《中文听说读写》这部教材的语法点少而集中,充分体现了编者的教材编写理念。

三、三部教材与《国际汉语教学通用大纲》和《高等学校外国留学生汉语言专业教学大纲》两部大纲的对比

此章节我们将就现行的两个教学大纲《国际汉语教学通用大纲》之“常用汉语语法项目分级表”、《高等学校外国留学生汉语言专业教学大纲》之“教学语法项目序列”与三部教材展开对比,主要涉及三部教材对大纲语法点覆盖率的问题、语法点个案教学顺序安排问题的讨论。

1. 三部教材与《国际汉语教学通用大纲》的对比分析

通过对每部教材和《国际汉语教学通用大纲》之“常用汉语语法项目分级表”语法点的比较,我们得出了以下数据:

表2 三部教材与《国际汉语教学通用大纲——常用汉语语法项目分级表》比较

统计	一级		二级		三级		四级		五级		总计	
	覆盖数	覆盖率										
大纲语法项目	14	100%	22	100%	26	100%	17	100%	18	100%	97	100%
中文听说读写	12	85.7%	20	90.9%	20	76.9%	12	70.6%	15	83.3%	79	81.4%
汉语教程	13	92.9%	19	86.4%	22	84.6%	16	94.1%	14	77.8%	84	86.6%
新实用汉语课本	10	71.4%	18	81.8%	26	100%	12	70.6%	13	72.2%	78	80.4%

从上表中我们可以发现,三部教材之于五级的语法项目覆盖率各不相同,参差不齐,差异度较大,但是总体的语法点覆盖率相对接近,都在80%以上,而以《汉语教程》的覆盖率最高,达到了86.6%。

2. 三部教材与《高等学校外国留学生汉语言专业教学大纲》的对比分析

通过对每部教材和《高等学校外国留学生汉语言专业教学大纲》之“教学语法项目序列”语法点的比较,我们得出了以下数据:

表3 三部教材与《高等学校外国留学生汉语言专业教学大纲——教学语法项目序列》比较

	覆盖数	覆盖率
大纲语法项目	102	100%
中文听说读写	78	76.5%
汉语教程	92	90.2%
新实用汉语课本	98	96.1%

三部教材对于《高等学校外国留学生汉语言专业教学大纲》之“教学语法项目序列”的覆盖率相差很大,《中文听说读写》这部教材对比大纲的覆盖率仅76.5%,而《汉语教程》和《新实用汉语课本》的覆盖率则都达到了90%以上,尤其是《新实用汉语课本》的大纲覆盖率高达96.1%。

基于以上分析,我们可以得出结论:现行使用率比较高的这三部教材对《国际汉语教学通用大纲》和《高等学校外国留学生汉语言专业教学大纲》的覆盖率相差度是比较大的。这一来是因为两个大纲的编写时间和语法点的设计思路本身有一定的差距;二来也是由于三部教材的编写者对教学语法的编写体系在认同上有着一定的差异。

四、教材编写建议

1. 教材对大纲的覆盖率问题

从三部教材对《国际汉语教学通用大纲》中的“常用汉语语法项目分级表”和《高等学校外国留学生汉语言专业教学大纲》中的“教学语法项目序列”的覆盖率来看,总的来说比较

高,说明这两个大纲具有较好的指导意义,在今后的教材编写中,我们应该有意识地参考这两个大纲。不过,从我们的统计结果来看,不论是哪一部教材都未能达到对这两个大纲的全覆盖。下面对未纳入到教材中的大纲语法点试举几例:例如,《高等学校外国留学生汉语语言专业教学大纲》之“教学语法项目序列”中第25条“地址的顺序”,在三部教材中均无涉及;又如两部大纲都涉及到的“‘最’表示最高级”这个语法点,《汉语教程》和《中文听说读写》中均未作为一个语法点列出;再如《国际汉语教学通用大纲》之“常用汉语语法项目分级表”中“用‘不’的否定句”这个语法点在《新实用汉语课本》和《汉语教程》中并未以独立语法点的形式呈现。两部大纲中列出的语法点都是非常基础的,如果这些语法点是大家公认的需要的基础汉语教学阶段学习的语法项目,我们在编写教材是否需要把它们也明确列为语法点值得考虑。

2. 教材基本语法点的规范问题

从三部教材的语法点统计数据对比来看,差异甚大,其中《新实用汉语课本》的第五、六册属于中级以上内容,如果排除这两册的内容,这三部书教授对象的语言水平大致相当,在这种情况下,这三套书能交叉覆盖的语法点数量仍然很低,只有81个,分别占三部教材语法点总数目的比例如下表:

表4

	新实用汉语课本(1—4册)	汉语教程	中文听说读写
语法点总数	313个	495个	242个
共有语法点所占总数比例	25.9%	16.4%	33.5%

因此,对外汉语教学界有必要在初中级汉语教材应该包括哪些基本语法点的问题上达成共识,使对外汉语教材的编写更具规范性。

3. 语法点内容相同度较高,但系统结构区别较大

通过对教材与大纲的对比及三部教材之间的对比,我们可以发现,从语法点数量来看,各材料的相似度较高,特别是教材同大纲的覆盖率达到很高的比率(见前文)。这些数据体现了语法具有的稳固性的特点,及选取语法点的科学性。但从顺序及编排结构的角度来看,三部教材具有不同的特点,《汉语教程》语法点分布集中,《新实用汉语课本》则跨度较大,遵循“圆周式编排,多次循环出现,螺旋式上升”的编写理念。相比较而言,《中文听说读写》的语法点编排,更注重实用性、综合性,而把语法体系的完备性放在第二位。集中呈现可以使学生在短时间内比较系统地掌握语法点的用法,循环式的呈现能够让语法点的学习更有梯度,使学生在接受上有渐进性,从而起到回顾前面语法点的作用。然而,重复(圆周式)出现模式的效果如何还有待考量,该编写模式是否有助于学习者通过反复操练加深印象,是否会造成学习者负担的增加?部分语法点在编排时重复出现,稍后出现的语法复习部分同之前教授的语法点间存在的偏差是否会影响语法体系的完整性并进而影响教学效果?忽略语法结构、原理的阐述,注重实用性的理念是否在语法编排中适用等问题,还需要在教学实践中得到检验并在获得更多学习者的反馈的基础上对如何改进的问题进行探讨。

4. 如何平衡语法条目编写的普遍适用性和地域性的问题?

面向汉语非母语学习者的汉语教学具有明显的地域特点,不同地区的语法条目编写存在差距,《汉语教程》与《新实用汉语课本》中语法内容编排的相同程度高于美国使用的《汉语听说读写》,且在数量与结构上均存在这种相同与差别。另外,语音会对语法产生迁移,如“一下儿”、“一点儿”在表示轻微语义的用法在三部教材中均有出现,《汉语教程》在第二册43课形容词重叠中还出现了“AA儿”(好好儿)。儿化音的使用具有较明显的地域特征,北京方言中儿化音使用的频率高于标准普通话中儿的使用频率,所以在一定程度上涉及方言中的语法教学的适用范围必然会受到局限。如“AA儿”在中国南方地区的对外汉语教学中便会遇到问题,会出现实际语境与课堂教学脱节的现象。因此,如何平衡语法条目编写的普遍适用性和地域性是对外汉语教材编写中需要考虑的一个问题。

参考文献:

- [1] 刘波.《汉语教程》与《汉语教科书》语法部分比较. 南宁:广西大学硕士学位论文,2005.
- [2] 刘珣等. 试谈基础汉语教科书的编写原则. 北京:语言教学与研究,1982(4).
- [3] 刘珣. 新实用汉语课本(1—6册). 北京:北京语言大学出版社,2002—2009.
- [4] 吕文华. 汉语教材中语法项目的选择和编排. 北京:语言教学与研究,1995(4).
- [5] 王若江. 美国与澳大利亚两部汉语教材的对比与分析. 北京:语言文字应用,2006(6).
- [6] 杨寄洲. 汉语教程(1—3册). 北京:北京语言大学出版社,1999.
- [7] 张珑舰.《汉语教程》和《新实用汉语课本》比较研究. 成都:四川大学硕士学位论文,2006.
- [8] Yao, Taochung and Liu, Yuehua. *Integrated Chinese* 《中文听说读写》. Boston: Cheng&Tsui Company.